

Num

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 אֲשֶׁר הַכִּשִּׁית הָאִשָּׁה אֲרוֹת עַל-בְּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִרְיָם וַתִּדְבֹר לֶקַח כִּי-אִשָּׁה לָקַח וַתִּדְבֹר לֶקַח
яку кушитської дружини причину через проти-Мойсея і-Аарон Мір'ям І-говорила
[H3571](#) [H0802](#) [H0182](#) [H4872](#) [H0175](#) [H4813](#) [H1696](#)
взяв кушитську дружину бо взяв
[H3947](#) [H3571](#) [H0802](#) [H3947](#)

І нарікали Маріям та Аарон на Мойсея за жінку кушитянку, що взяв, бо він узав був жінку кушитянку.

2 בְּנֵי נִגְם-הָלֵא יְהוָה דִּבֶּר בְּמֹשֶׁה אֶד-הַרְק חִיבָא-לִישֵׁ וַיֹּאמְרוּ
через-нас також хіба-не Господь говорив через-Мойсея тільки хіба-лише І-сказали
[H1571](#) [H3808](#) [H3068](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0389](#) [H7535](#) [H0559](#)
Господь і-почув говорив
[H3068](#) [H8085](#) [H1696](#)

І казали вони: „Чи тільки з Мойсеєм Господь говорив? Чи ж не говорив Він також із нами?“ І почув це Господь.

3 וְהָאִישׁ וְהָאִשָּׁה מֹשֶׁה [עֲנִי] (עֲנִי) מְאֹד מִכָּל הָאָדָם עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:
А-муж А-жінка Мойсей — [покірний] (покірний) дуже понад-усіх людей на які поверхні землі
[H0376](#) [H4872](#) [H6035](#) [H6040](#) [H3966](#) [H3605](#) [H0120](#) [H6440](#) [H0127](#)

А той муж, Мойсей, був найлагідніший за всяку людину, що на поверхні землі.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאם אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-יֵאָדָה אַהֲרֹן וְאֶל-מִרְיָם זָאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם
І-сказав Господь раптом до Мойсея і-до Аарона і-до Маріям вийдіть ви троє-вас
[H0559](#) [H3068](#) [H6597](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4813](#) [H3318](#) [H7969](#)
до зустрічі намету до
[H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H7969](#) [H3318](#)

І нагло сказав Господь до Мойсея й до Аарона та до Маріям: „Вийдіть ви троє до скинії заповіту“. І вони троє вийшли.

5 וַיֵּרָד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עֲנָן מִיַּד אַהֲרֹן וַיִּקְרָא אֶתְרֹן
І-зійшов Господь у-стовпі хмари і-став при-вході намету і-покликав Аарона
[H3381](#) [H3068](#) [H5982](#) [H6051](#) [H5975](#) [H6607](#) [H0168](#) [H7121](#) [H0175](#)
і-вийшли і-Мір'ям
[H8147](#) [H3318](#) [H4813](#)

І зійшов Господь у стовпі хмари, і став при вході скинії, та й покликав Аарона й Маріям. І вийшли об'є вони.

6 וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ-נָא דְבַרְי אִם-יְהִי נְבִיאְכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה
 I-сказав слухайте будь-ласка слова-Мої якщо буде я-якщо Господь у-видінні
[H0559](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1697](#) [H1961](#) [H5030](#) [H3068](#)

אֵלָיו אֶתְנִידֶּע בְּחִלּוֹם אֶדְבַר-בּוֹ :
 йому відкриюсь у-сні говоритиму до-нього
[H0413](#) [H3045](#) [H2472](#) [H1696](#)

I сказав Він: „Послухайте ж ви Моїх слів: Якщо буде між вами пророк, то Я, Господь, дамся пізнати в видінні йому, у сні говорити з ним буду.

7 לֹא-כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:
 He так слуга-Мій Мойсей у-всьому домі-Моєму вірний він
[H3808](#) [H5650](#) [H4872](#) [H3605](#) [H0539](#) [H1931](#)

Не так раб мій Мойсей: у всім домі Моїм він довірений!

8 פֶּה אֶל-פֶּה אֶדְבַר-בּוֹ וּמִרְאָה וְלֹא בְּחִידָת וְתַמְנַת יְהוָה יִבִּיט
 Уста до уста говорю з-ним і-явно а-не загадками і-образ Господній бачить
[H6310](#) [H0413](#) [H6310](#) [H1696](#) [H4758](#) [H3808](#) [H2420](#) [H8544](#) [H3068](#) [H5027](#)

וּמִדְוַע לֹא יִרְאֻתָם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה:
 то-чому не побоялися-ви говорити проти-слуги-Мого проти-Мойсея
[H4069](#) [H3808](#) [H3372](#) [H1696](#) [H5650](#) [H4872](#)

Говорю Я з ним уста до уст, а не видінням і не загадками, і Образ Господа він оглядає. I чому не боялися ви нарікати на Мойсея, Могого раба?“

9 וַיִּחַר לִּי-גִיב אֶף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ:
 I-запалав гнів Господній на-них і-пішов
[H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H3212](#)

I запалав гнів Господній на них, — і Він пішов,

10 וְהֶעָנָן מֵעַל הָאֵהָל וְהָנָה מֵרִים מְצַרְעַת כְּשֶׁלֶג וַיִּפֹּן אַהֲרֹן
 I-хмара відступила з-над намету і-ось Маріям прокажена як-сніг і-обернувся Аарон
[H6051](#) [H5493](#) [H0168](#) [H2009](#) [H4813](#) [H6879](#) [H7950](#) [H6437](#) [H0175](#)

אֶל-מֵרִים וְהָנָה מְצַרְעַת:
 до Маріям і-ось прокажена
[H0413](#) [H4813](#) [H2009](#) [H6879](#)

а хмара відступила з-над скинії. А ось Маріям — прокажена, збілівши, як сніг! I обернувся Аарон до Маріям, аж ось вона прокажена!

11 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי בְּיָדִי אֶל-נָא תָשֶׂת עָלֵינוּ
 I-сказав Аарон до Мойсея: „Будь ласка, мій пане, — не поклади ж на нас гріха, що були ми нерозумні та що
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0994](#) [H0113](#) [H0408](#) [H4994](#) [H7896](#)

חַטָּאת אֲשֶׁר נִשְׂאָלְנוּ חָטְאוּנוּ :
 гріх що вчинили-нерозумно і-що згрішили
[H0398](#) [H2973](#) [H2398](#)

I сказав Аарон до Мойсея: „Будь ласка, мій пане, — не поклади ж на нас гріха, що були ми нерозумні та що прогрішілись!

12 אֶל-נָא תְּהִי כַמֵּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֻם אִמּוֹ
 Нехай-не будь-ласка буде-вона як-мертва яка коли-виходить з-утровби матері-своєї
[H0408](#) [H4994](#) [H1961](#) [H4191](#) [H3318](#) [H7358](#) [H0517](#)

וַיֵּאָבֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ :
 і-з'ідена половина тіла-його
[H0398](#) [H2677](#) [H1320](#)

Нехай же не буде вона, як та мертва дитина, що, як виходить з утроби матері своєї, то зітліла половина тіла її”.

פ	נָא	רָפָא	נָא	אֱל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	13
—	ii	благаю	зціли	благаю	Боже	кажучи	Господа	до	Мойсей	I-закричав
		H4994	H7495	H4994	H0410	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817

I Мойсей клікав до Господа, говорячи: „Боже, вилікуй же її!”

הָלֵא	בְּפָנָיָהּ	יִרֶק	יִרֶק	וְאָבִיָּהּ	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֵּאמֶר	14
xiba-не	в-обличчя-ii	плюнув-би	плюнувши	i-батько-ii	Мойсея	до	Господь	I-сказав	
H3808	H6440	H3417	H3417	H0001	H4872	H0413	H3068	H0559	
וְאַחַר	לְמַחֲנֵה	מִחוּץ	יָמִים	שִׁבְעַת	תְּסֻגֶר	יָמִים	שִׁבְעַת	תְּכַלֵּם	
i-після	табором	поза	днів	сім	нехай-буде-зачинена	днів	сім	соромилась-би	
	H4264	H2351	H3117	H7651	H5462	H3117	H7651	H3637	

תֵּאָסֵף:
повернется
[H0622](#)

I сказав Господь до Мойсея: „А коли б її батько справді плюнув на обличчя її, чи не буде вона сім день засоромлена? Вона буде замкнена сім день поза табором, а потім повернется”.

עַד-	נָסַע	לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לְמַחֲנֵה	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתְּסֻגֶר	15
доки-не	рушав	не	i-народ	днів	сім	табором	поза	Mir'ям	I-була-зачинена	
H5704	H5265	H3808		H3117	H7651	H4264	H2351	H4813	H5462	
								מִרְיָם: Mir'ям	תֵּאָסֵף повернулася	
								H4813	H0622	

I була замкнена Маріям поза табором сім день, а народ не рушив аж до повернення Маріям.

פ	פָּאָרָן:	בְּמִדְבָּר	וַיִּתְּנוּ	מִחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	וְאַחַר	16
—	Паран	в-пустині	i-розтаборилися	від-Хацерота	народ	рушив	I-після	
	H6290		H2583	H2698		H5265		

А потім рушив народ із Гацероту, і таборував у пустині Паран.